

Table of Contents

| | |
|--|-----------|
| Introduction..... | 5 |
| Chapter 1 | |
| Film Construction and Translation..... | 9 |
| 1.1 Cognitive and Communicative Dimensions of Film Construction..... | 9 |
| 1.2 Multimodal Dimensions of Film Construction | 12 |
| 1.2.1 Analysis of Images..... | 14 |
| 1.2.2 Dialogues | 18 |
| 1.3 Film Translation as a Communicative Process | 19 |
| 1.4 Conclusions | 21 |
| Chapter 2 | |
| Lingua-Franca Variations and Film Interactions | 23 |
| 2.1 Defining ELF Research | 23 |
| 2.2 Developing ELF Research..... | 25 |
| 2.2.1 Scripted ELF Variations | 26 |
| 2.3 Conversation Analysis in Migration Movies | 29 |
| Chapter 3 | |
| The Selected Films and Research Objectives..... | 33 |
| Chapter 4 | |
| <i>Bend It like Beckham</i>..... | 35 |
| 4.1 Linguistic Dimensions of the Movie..... | 35 |
| 4.2 Conversation Analysis..... | 37 |
| 4.3 Target Script Analysis | 38 |
| Chapter 5 | |
| <i>Blood Diamond</i> | 41 |
| 5.1 Linguistic Dimensions of the Movie..... | 41 |
| 5.2 Conversation Analysis..... | 42 |
| 5.3 Target Script Analysis | 46 |
| Chapter 6 | |
| <i>Brick Lane</i> | 49 |
| 6.1 <i>Linguistic Dimensions of the Movie</i> | 49 |
| 6.2 <i>Conversation Analysis</i> | 51 |

Chapter 7

***It's a Free World...*53**
7.1 Linguistic Dimensions of the Movie53
7.2 Conversation Analysis55
7.3 Target Script Analysis56

Chapter 8

***Looking for Alibrandi*61**
8.1 Linguistic Dimensions of the Movie62
8.2 Conversation Analysis63
8.3 Target Script Analysis65

Chapter 9

***Lamerica*69**
9.1 Linguistic Dimensions of the Movie69
9.2 Conversation Analysis72
9.3 Target Script Analysis73

Conclusions77

References81